Porównanie tłumaczeń II Samuela 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądź mężny i walczmy dzielnie za nasz lud i za miasta naszego Boga, a JAHWE niech czyni, co uzna za dobre w swoich oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bądź mężny i walczmy dzielnie za nasz lud i za miasta naszego Boga, a JAHWE niech czyni, co uzna za słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądź odważny i walczmy mężnie za swój lud i za miasta naszego Boga, a niech JAHWE uczyni to, co jest dobre w jego oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zmacniaj się, a bądźmy mężnymi za lud nasz, i za miasto Boga naszego, a Pan niech uczyni, co dobrego jest w oczach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bądź mężem mocnym a bijmy się za lud nasz i za miasto Boga naszego, a JAHWE uczyni, co dobrego jest w oczach jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odwagi! Okażmy męstwo [w walce] za nasz naród i za miasta Boga naszego! A niech Pan uczyni to, co uzna za słuszne! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądź mężny! Walczmy dzielnie za nasz lud i za miasta naszego Boga, a Pan niech uczyni, co uzna za dobre. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź dzielny! Stańmy się dzielni ze względu na nasz lud i na miasta naszego Boga, a JAHWE niech uczyni to, co uzna za dobre! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odwagi! Okażmy się dzielni walcząc za nasz lud i za miasta naszego Boga! A JAHWE niech uczyni, co Mu się spodoba!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odwagi! Walczmy mężnie za nasz naród, za miasta naszego Boga, i niech Jahwe uczyni, co jest dobre w Jego oczach! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скріпімся і будь мужним задля нашого народу і задля наших божих міст, і Господь вчинить те, що добре в його очах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądź mężnym i mężnie walczmy za nasz lud oraz za miasta naszego Boga; a WIEKUISTY niech uczyni, co uzna za dobre. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bądź silny, żebyśmy okazali się odważni na rzecz naszego ludu i na rzecz miast naszego Boga; a JAHWE uczyni, co dobre w jego oczach”. |